AL-KALIMAT AL-SASAKIYYAH DZATU ASLIN ‘ARABIYYIN FI MU‘JAM “KAMUS BAHASA SASAK – INDONESIA” (MIN HARFI “S” ILA “Z” NAMUDZAJAN)

الكلمات الساساكية ذات أصل عربي في معجم اللغة الساسكية الإندونيسية (من حرف S إلى Z نموذجاً)

Salman Abu Al-Khair¹, Jajat Sudrajat²

¹*Bachelor Student of STIBA Ar Raayah Sukabumi, Indonesia*

²*STIBA Ar Raayah Sukabumi, Indonesia*

salmanhamzha@gmail.com

jajatsudrajat@gmail.com

ABSTRACT

The study used an analytical descriptive method that described the right subject, with this method the researcher was able to describe the vocabulary of the Sasak language from Arabic (from the letter S to Z) in the Sasak - Indonesian dictionary and followed by analysis of each word in the form of a formula and its meaning so that these words can be utilized in teaching Arabic according to the variations of the words. Study result prive: 1) Whereas in the Sasak-Indonesian dictionary there are 91 Sasak language vocabularies from Arabic (letter S to Z). 2) Based on the available data, there are four forms of meaning changes in the absorption words from Arabic into the Sasak language, namely: Arabic vocabulary which contains the same meaning in Sasak language, Arabic vocabulary which has expanded meaning in Sasak language, Arabic vocabulary who experienced a narrowing of meaning in Sasak language vocabulary that experienced a change in meaning in Sasak language. 3) These absorption words can be used for teaching Arabic for the Sasak tribe in various ways and methods.

Keywords: *Dictionary, Original Arabic, Sasak Vocabulary*

المقدمة

اللغة إحدى مخلوقات الله (طعيمة، 2010)، قال تعالى في الزمر: 22، وهي اللغة التي قدر لها بفضل الله أن تستمر وتدوم، ولا عجب، فهي لغة القرآن الكريم، حفظت بحفظه إلى يوم الدين (كورت) قال تعالى في الحجر: 9. واللغة هي روح الأمة، وعنوان هويتها، ووعاء ثقافتها، ورمز وجودها، ومصدر إشعائها (القوصي، 2016) وهي وسيلة للاتصال فيما بين الناس، ولها دور كبير في حياة البشر، "إن اللغويين الاجتماعيين يؤكدون أن الإنسان لسان، ولا إنسانية بدون اللغة" (نهر، 1988م) فلكل قوم لغتهم، وأنها لا تنفك عن حياتهم، والناس يعبرون مقاصدهم بها ولا يستغنون عنها أبداً، ولقد عرف ابن جني اللغة بأنها "أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم (ابن جني، 2003).

اللغة هي شكل من أشكال التواصل الشفهي المباشر الذي عبر عليها القوم حسب سياقها، وفي العالم لغات كثيرة، منها اللغة العربية، وهي من اللغات التي اعترفت بها هيئة الأمم المتحدة كلغة رسمية دولية، كما ورد ذلك في قرارها رقم (3190) المؤرخ 1973/12/18م (طعيمة، 2010م)، واليوم صارت العربية مطلوبة عند سكان العالم (أزكى، 2017م) خاصة للساساكين لأنها وسيلة في تعلم القرآن الكريم وفهمه.

والإسلام بلغته العربية قد وصل إلى جزيرة لومبوك منذ القرن السادس عشر من السنة الميلادية وقيل السابع عشر على خلاف، ودخوله فيها كان من عوامل أساسية لانتشار اللغة العربية في هذه الجزيرة، ولقد عرفت اللغة العربية بلغة الإسلام، وتنطبق عليها في الأمور الكثيرة منها العبادة كالصلاة، لأنه تجب إقامتها مع مراعات الأذكار الصلاة التي هي باللغة العربية. بالإضافة إلى ذلك، فإن العديد من الكتب الإسلامية التي تشمل التفسير والفقه والحديث والعلوم الأخرى المرتبطة بالإسلام مكتوبة باللغة العربية.

فدخول الإسلام في جزيرة لومبوك يترك أثراً إيجابياً في نمو اللغة العربية فيها، ويظهر هذه المظاهر بوجود المدارس المعاهد التي فيها وُجد تعليم اللغة العربية وعلوم الشريعة، وأكثر المعاهد والمدارس في هذه الجزيرة قامت بتعليم اللغة العربية وعلوم الشريعة باعتماد على الكتب المكتوبة باللغة العربية ما يعرف بكتب صفراء.

وتطور الإسلام في جزيرة لومبوك مع تطور التربية الإسلامية وتعليم اللغة العربية فيها يؤدي إلى أن يجعلوا أبنائهم يطلبون العلوم في بلاد العرب وفي مكة خاصة، ثم يعودون بعد ذلك لتعليم الإسلام واللغة العربية، ويؤسسون

الكلمات الساساكية ذات أصل عربي في معجم اللغة الساساكية الإندونيسية
(من حرف S إلى Z نموذجاً)

المدارس والمعاهد والمساجد في مناطقهم. والعلاقة المتينة بين الإسلام واللغة العربية في حياة الشعب الساساكي تجعلهم يخالطون بعض مفردات عربية في تواصلهم باللغة الساساكية قصداً أو تبعا (نيجارا، 2016). ويهدف هذه الدراسات كشف الكلمات الساساكية ذات أصل عربي في المعجم والاستفادة منها في تعليم اللغة العربية للساساكين.

منهج البحث

نهج هذا البحث المنهج الوصفي التحليلي وهو "أسلوب من أساليب التحليل المركز على معلومات كافية ودقيقة عن ظاهرة أو موضوع محدد، أو فترة أو فترات زمنية معلومة، وذلك من أجل الحصول على نتائج علمية، ثم تفسيرها بطريقة موضوعية، بما ينسجم مع المعطيات الفعلية الظاهرة. (دويدري، 2000م). والطريقة التي استخدمت في هذه الدراسة هي الطريقة المكتبية، فمن ذلك قارن الباحث اللغتين العربية والساساكية وصفاً وتحليلاً من خلال المعجمين الساساكي والعربي.

ونوع البحث هو البحث الكيفي الوصفي. ويتم تطبيق نوع البحث باستخراج كلمات عربية متسربة إلى اللغة الساساكية في المعجم معتمداً على بعض المراجع الرئيسة أهمها المعجم الوسيط و المعجم ثم الاستفادة تلك الكلمات في تعليم اللغة العربية للومبوكيين.

فبناءً على هذا المنهج يحاول الباحث جمع الكلمات الساساكية ذات أصل عربي في المعجم ، من حرف (S إلى Z) ، ثم تقسيم تلك الكلمات بحسب تغير معانيها بعد أن دخلت إلى اللغة الساساكية ويتبعه تحليل بعض كلمة نموذجاً من ناحية الصيغة والدلالة والتوزيع بُغية الاستفادة منها في تعليم اللغة العربية للساساكين.

نتائج البحث

أ. ملحة موجزة عن معجم Sasak-Indonesia

معجم اللغة الساسكية الإندونيسية هو واحد من المعاجم الإقليمية التي نشرها Balai Pustaka، بالتعاون مع مركز اللغات التابع لوزارة التعليم الوطني، نأمل أن يكون هذا القاموس وسيلة فعالة لفهم الثراء الثقافي للأرخبيل، والذي يمكن أن يستفيد بدوره عنصر لاصق من الوحدة الوطنية كما هو مكتوب في مقدمة هذا المعجم. كتب هذا المعجم في جاكرتا التاريخ الثامن من شهر أكتوبر سنة 2001 م (طاهر، 2001م)، وكان مؤلفه أربعة أشخاص وهم:

Nazir Thohir, I Gusti Ngurah Bagu, , Made Denes, I Aron Meko Mbeté

ب. ملحة موجزة عن ساساك وعلقتها باللغة العربية

ساساك (باللغة الأندونيسية : Sasak) هي إحدى قبائل في جزيرة لومبوك، وهي أشهر قبائل موجودة فيها، قال حسني: دين قبيلة ساساك القديم هو الهندوس والبوذي، وبعد دخول الإسلام في هذه الجزيرة أسلموا كثير منهم وأحسنوا إسلامهم (نيجارا، 2016). وجزيرة لومبوك هي واحدة من الجزر الإندونيسية، وهي التي تُعرف باسم "سوندا الصغرى"، وتعتبر مدينة ماتارام عاصمة للجزيرة، وتشابه جزيرة لومبوك كثيراً مع جزيرة بالي من حيث الثقافة، وعدد السكان، وتعاني جزيرة لومبوك من نقص في الموارد المائية، وخصوصاً في الجهة الجنوبية منها؛ وذلك بسبب قلة تساقط الأمطار، مما دفع الإدارة المحلية في الجزيرة إلى إنشاء مشروع من أجل استيعاب أكبر كمية من المخزون المائي في كل عام.

واللغة الساسكية هي اللغة التي تتكلم بها قبيلة ساسكية في جزيرة لومبوك Lombok، وهذه اللغة هي إحدى اللغات الإقليمية في إندونيسيا، ووصل عدد متكلميها أكثر من مليون شخص وقال حسنان (15-16: 2012): أن أهل جزيرة لومبوك في سنة 2008 ما يقارب 3.091.357 نسمة على أن 80% منهم من قبيلة ساساك وهم مسلمون، في سنة 2010 وصل عدد سكانها قرابة 3.167 مليون نسمة، وتقع جزيرة لومبوك بين جزيرتين بالي ((Bali غربا وسومباوا ((Sumbawa شرقا في محافظة نوسا تينجارا الغربية ((Nusa Tenggara Barat على مساحة 4725 كم²، تتكون هذه الجزيرة من قبائل كثيرة منها قبيلة ساساك ((Sasak، وقبيلة امبوجو ((Mbojo، وقبيلة ساماوا ((Samawa، وقبيلة جاوا ((Jawa، وغيرها (نيجارا،

الكلمات الساساكية ذات أصل عربي في معجم اللغة الساساكية الإندونيسية
(من حرف S إلى Z نموذجاً)

2016م)، وقال عبد الشكور: كلمة لومبوك أصلها "Loumbouk" ومعناها في اللغة الساساكية "مستقيم"، وهذا التعريف يبنى على أساس أن أكثر ما يكون قلوب سكانها مستقيمة صادقة، لاتب انصراف، ولذا سميت هذه الجزيرة بلومبوك (أسرياني، 2008).

ج. رصد كلمات ساساكية ذات أصل عربي

الكلمات في اللغة العربية جمع كلمة (عمر، 2008م) وهي اللفظة الواحدة (الوسيط، -2011م) وهي لفظة أو ما ينطقه به إنسان مفرداً كان أو مركباً (معلوف، 2008م)، لفظة واحدة أو مجموعة ألفاظ دالة على معنى (عمر، 2008م) وهي اللفظ الموضوع لمعنى مفرد (الكرباسي، 1428هـ) ولقد قسم النحاة الكلمة إلى ثلاثة أقسام: اسم وفعل وحرف (عمر، 2006م). إن عملية الاقتراض اللفظي أمر طبيعي تحدث في كل لغات في العالم، وهذه العملية تستغرق مدة طويلة من الزمن إلى الزمن حتى أصبحت جزء لا يتجزء من اللغة المحلية الأم، وهذا ما يحدث في اللغة الساساكية عندما اقتضت ألفاظاً كثيرة من اللغة العربية منذ قرون ماضية (عبد الحليم، 2016م).

الكلمات ذات أصل عربي هي الكلمة التي استقرضها الساساكيون في كلامهم اليومية من اللغة العربية فصارت من ضمن اللغة الساساكية. لقد قام الباحث ببحث الكلمات الساساكية ذات أصل عربي في معجم Kamus Bahasa Sasak-Indonesia من حرف "S" إلى "Z" وقد حاول أن يبحث بكل الدقة والتأني، وبعد إجراء الإحصاء والدراسات من هذا المعجم استخرج واحدة وتسعين كلمة مقترضة من اللغة العربية في اللغة الساساكية من صفحة 242 إلى 323، وهي ما يلي:

• كلمة (Sabar) أصلها العربي "صبر"	• كلمة (Sirik) أصلها العربي "شرك"
• كلمة (Sabil) أصلها العربي "سبيل"	• كلمة (Subuh) أصلها العربي "صبح"
• كلمة (Sabun) أصلها العربي "صابون"	• كلمة (Sujut) أصلها العربي "سجود"
• كلمة (Sah) ونشبهها العربي "صح"	• كلمة (Sukur) أصلها العربي "شكر"
• كلمة (Sahabat) أصلها العربي "صحابة"	• كلمة (Sultan) أصلها العربي "سلطان"
• كلمة (Sahadat) أصلها العربي "شهادة"	• كلمة (Sunat) أصلها العربي "سنة"
• كلمة (Sahit) أصلها العربي "شهيد"	• كلمة (Surah) أصلها العربي "شهرة"
• كلمة (Saidina) أصلها العربي "سيدنا"	• كلمة (Surat) أصلها العربي "سورة"
• كلمة (Sait) أصلها العربي "سيد"	• كلمة (Taata) أصلها العربي "طاعة"
• كلمة (Salam) أصلها العربي "سلام"	• كلمة (Tabaq) أصلها العربي "طبق"
• كلمة (Salat) أصلها العربي "صلاة"	• كلمة (Tabeqat) أصلها العربي "طبيعة"
• كلمة (Saleh) أصلها العربي "صالح"	• كلمة (Tahlil) أصلها العربي "تحليل"

• كلمة (Salip) أصلها العربي "صليب"	• كلمة (Tahyat) أصلها العربي "تحية"
• كلمة (Sam) أصلها العربي "شام"	• كلمة (Takbir) أصلها العربي "تكبير"
• كلمة (Saman) أصلها العربي "زمان"	• كلمة (Takbur) أصلها العربي "تكبر"
• كلمة (Sapar) أصلها العربي "صفر"	• كلمة (Takdir) أصلها العربي "تقدير"
• كلمة (Saptu) أصلها العربي "سبت"	• كلمة (Talak) أصلها العربي "طلاق"
• كلمة (Saqban) أصلها العربي "شعبان"	• كلمة (Talkin) أصلها العربي "تلقين"
• كلمة (Sarah) أصلها العربي "سارة"	• كلمة (Tamaq) أصلها العربي "طمع"
• كلمة (Sarat) أصلها العربي "شرط"	• كلمة (Tamat) أصلها العربي "تمت"
• كلمة (Sarekat) أصلها العربي "شركة"	• كلمة (Tapsir) أصلها العربي "تفسير"
• كلمة (Sareqat) أصلها العربي "شريعة"	• كلمة (Tarekat) أصلها العربي "طريقة"
• كلمة (Saum) أصلها العربي "صوم"	• كلمة (Tasbeh) أصلها العربي "تسبيح"
• كلمة (Saur) أصلها العربي "سهور"	• كلمة (Tepekur) أصلها العربي "تفكر"
• كلمة (Sawal) أصلها العربي "شوال"	• كلمة (Teraweh) أصلها العربي "تراويح"
• كلمة (Sebap) أصلها العربي "سبب"	• كلمة (Tertip) أصلها العربي "ترتيب"
• كلمة (Sedekah) أصلها العربي "صدقة"	• كلمة (Tikah) أصلها العربي "نكاح"
• كلمة (Seh) أصلها العربي "شيخ"	• كلمة (Tobat) أصلها العربي "توبة"
• كلمة (Seher) أصلها العربي "سهر"	• كلمة (Togok) أصلها العربي "طاغوت"
• كلمة (Sejadah) أصلها العربي "سجادة"	• كلمة (Wajah) أصلها العربي "وجه"
• كلمة (Sejarah) أصلها العربي "سيرة"	• كلمة (Wajip) أصلها العربي "واجب"
• كلمة (Selam) أصلها العربي "إسلام"	• كلمة (Wakap) أصلها العربي "وقف"
• كلمة (Selamat) أصلها العربي "سلامة"	• كلمة (wakil) أصلها العربي "وكيل"
• كلمة (Selasa) أصلها العربي "ثلاثاء"	• كلمة (Waktu) أصلها العربي "وقت"
• كلمة (Selawat) أصلها العربي "صلوات"	• كلمة (Wali) أصلها العربي "ولي"
• كلمة (Serani) أصلها العربي "نصراني"	• كلمة (Wallahi) أصلها العربي "والله"
• كلمة (Serip) أصلها العربي "شريف"	• كلمة (Wapat) أصلها العربي "وفاة"
• كلمة (Seripah) أصلها العربي "شريعة"	• كلمة (Waris) أصلها العربي "وارث"
• كلمة (Setan) أصلها العربي "شيطان"	• كلمة (Wasiat) أصلها العربي "وصية"
• كلمة (Siarah) أصلها العربي "زيارة"	• كلمة (Wasir) أصلها العربي "وزير"
• كلمة (Sikir) أصلها العربي "ذكر"	• كلمة (Waswas) أصلها العربي "وسواس"
• كلمة (Simaq) أصلها العربي "سماع"	• كلمة (Wudu) أصلها العربي "وضوء"
• كلمة (Simat) أصلها العربي "عزيمة"	• كلمة (Wujut) أصلها العربي "وجود"
• كلمة (Sinah) أصلها العربي "زنى"	• كلمة (Yakin) أصلها العربي "يقين"
• كلمة (Sipat) أصلها العربي "صفة"	• كلمة (Yatim) أصلها العربي "يتيم"
• كلمة (Sirat) أصلها العربي "صراط"	

وهذه الكلمات يمكن تقسيمها إلى أربعة أصناف بحسب معانيها في اللغة الساساكية مقارنة للمعاني

الأصلية في اللغة العربية، وتلك الأصناف ما يلي:

ج.أ. الكلمات العربية ذات أصل عربي بقيت معانيها في اللغة الساساكية

ج.ب. الكلمات العربية ذات أصل عربي اتسعت معانيها في اللغة الساساكية

الكلمات الساساكية ذات أصل عربي في معجم اللغة الساساكية الإندونيسية
(من حرف S إلى Z نموذجاً)

ج.ج. الكلمات العربية ذات أصل عربي ضاقت معانيها في اللغة الساساكية

ج.د. الكلمات العربية ذات أصل عربي انتقلت معانيها في اللغة الساساكية

د. الاستفادة من الكلمات الساساكية ذات أصل عربي في تعليم اللغة العربية

إن هدف البحث في الكلمات الساساكية ذات أصل عربي هو الاستفادة منها في تعليم اللغة العربية للمبوكيين، إذ سهل عليهم إحضار تلك الكلمات في أذهانهم وذلك نتيجة توافق المعنى بين اللغتين العربية والساساكية في أغلب الأحيان، فتعليم المفردات للمبوكيين يحسن أن يبدأ بتلك الكلمات لأنها أقرب إلى ثقافة الساساكين من حيث اللفظ والمعنى، فتقديمها في سياقات لغوية يسهل في محاكاتها؛ كالحوار والنصوص السهلة، وكذا تقديمها في ألعاب لغوية تعين على تعليم اللغة العربية وتزيد متعة في تعلمها، ولكن وجود بعض التغيرات نطقاً ومعناً فيها يخبر المعلم أن لا يتساهل في إعطاء الحرية في استعمال تلك الكلمات، لأنه لا يكفي مجرد معرفة معانيها وإنما يحتاج كذلك إلى تدريبهم على النطق الصحيح للمفردات المقترضة من اللغة العربية وفق مجازح الحروف العربية وذلك لأنه إذا وقع الطالب في أخطاء نطقية قد يصعب عليه أن يتخلص منها، وعلى المعلم أن يستخدم هذه الكلمات بشكل جيد في جمل أو حوارات أو نصوص وأن يصحح تعبيرات على حسب دلالتها الأصلية في اللغة العربية.

خلاصة البحث

بعد أن قام الباحث بهذه الدراسة توصل إلى النتائج التالية:

أن الدراسة أثبتت وجود الكلمات الساساكية ذات أصل عربي في معجم Kamus Bahasa Sasak-Indonesia، وفي حرف S إلى Z بلغ عددها واحدة وتسعين كلمة، وهذا يدل على وجود العلاقة المتينة بين اللغتين لغة العرب ولغة أهل جزيرة لومبوك، وأن الساساكين قد استخدموا اللغة العربية في حياتهم اليومية عمداً أو تبعاً لتعبير حاجاتهم الاتصالية والدينية والسياسية والاقتصادية والاجتماعية.

ويمكن تسجيل ذلك العدد على النحو التالي:

رقم	1	2	3	4	5	6	7	8
حرف	S	T	U	V	W	X	Y	Z
عدد الكلمات	54	21	-	-	14	-	2	-

بعد تحليل تلك الكلمات أثبتت الدراسة وجود التغيرات فيها من حيث المعنى والنطق وذلك بعد مقارنة كلتا اللغتين والاطلاع إلى المعاجم، أهمها المعجم الوسيط ومعجم Kamus Bahasa Sasak-Indonesia، وتنقسم هذه الكلمات إلى أربعة أقسام: الكلمات العربية ذات أصل عربي بقيت معانيها في اللغة الساساكية، وبلغ عددها نحو ستة وخمسين كلمة. الكلمات العربية ذات أصل عربي اتسعت معانيها في اللغة الساساكية، وبلغ عددها نحو تسع كلمات. الكلمات العربية ذات أصل عربي ضاقت معانيها في اللغة الساساكية، وبلغ عددها نحو واحدة وثلاثين كلمة. الكلمات العربية ذات أصل عربي انتقلت معانيها في اللغة الساساكية، وبلغ عددها خمس كلمات فقط.

كما توصلت الدراسة إلى أنه يمكن الاستفادة من الكلمات الساساكية ذات أصل عربي لدى اللومبوكيين، وذلك بوضع هذه الكلمات في نصوص الحوار والقراءة والجمل المفيدة يعرف من خلالها الدارس كيفية استخدامها، ثم يلعب دور المعلم في تقييم الدارس مدى فهمه واستيعابه لهذه الكلمات؛ وذلك بوضعها في أنواع من الاختبارات كاختيار المعنى المناسب للكلمات وترتيب الكلمات لتكون جملاً مفيدة وتصحيح العبارات واختيار الجواب الصحيح، وكذا يستفاد من تلك الكلمات في تعليم الأصوات العربية؛ وذلك لغرض تصحيح نطق اللسان اللومبوكي.

المراجع

- Abd Halîm Ibn Shâlih (2016). *Tauzhîf Al-Lughah Al-Arabiyyah Al-Muqtaradhah fi Al-Lughah Al-Malayuwiyyah fi Ta'lim Al-Lughah Al-Arabiyyah (Dirasah Washfiyyah Tahliliyyah)*, Majallah Ad-Dirasat Al-Lughawiyah wa Al-Adabiyyah bi Mâlîzia.
- Ahmad Mukhtar Umar (2008). *Mu'jam Al-Lughah Al-Arabiyyah Al-Mu'âshirah*, cet.1, jilid.3, Âlam Al-Kitab
- Fathirah Azka (2017). *Al-Alaqah Baina Al-Maharah Al-Lughawiyah wa Itmam Ad-Dirasah Lada At-Tullab bi Qism Ta'lim Al-Lughah Al-Arabiyyah Universitas UIN Syarif Hidayatullah Jakarta*.

- Hady Nahr (1988). Ilmu Al-Lughah Al-Ijtimâ'i Inda Al-Arab, Cet.1, Maktabah Lisân Al-Arab.
- Lues Ma'luf (2008). Al-Munjid Fi Al-Lughah, Bairut: Dâr Al-Musyriq.
- Mahmud Kâmil An-Nâqah. Ta'lim Al-Lughah Al-Arabiyyah li An-Nâtiqîna bi Lughât Ukhra, Saudi Arabiya, Makkah: Jâmi'ah Ummu Al-Qura.
- Majma' Al-Lughah Al-Arabiyyah (2011). Al-Mu'jam Al-Wasit, cet.5, Mesir: Maktabah Asy-Syurûq Ad-Dauliyyah.
- Muhammad Abd Asy-Syâfi Al-Qaushi (2016). Abqoriyatu Al-Lughah Al-Arabiyyah, Eisiskue.
- Muhammad Ja'far Asy-Syaikh Ibrâhîm Al-Karbasi (1428). Syarh Ibn Aqil Ala Alfiyah Ibn Mâlik, jilid1, Ihya' Al-Kutub Al-Islâmiyyah.
- Nazhir Tohir dkk (2001). Kamus Bahasa Sasak-Indonesia, cet.1, Jakarta: Balai Pustaka.
- Nûrullah QURT, Mîrân Ahmad Abu Al-Hijâ, Muhammad Sâlim Al-Utûm (2015). Al-Lughah Al-Arabiyyah (Nasy'atuha wa Makânatuha fi Al-Islam, wa Asbâbu Baqa'iha)
- Rajâ Wahîd Dudri (2000). Al-Bahst Al-Ilmi Asâsiyâtuhu An-Nazhariyyah wa Mumârasatuhu Al-Ilmiyyah, cet.1, Bairut: Dâr Al-Fikr Al-Muâshir.
- Ratna Yulida Asriyani (2008). Sistem Verba Bahasa Sasak Dialek Bayan Dari Dasar Verba Dan Nomina, Universitas Sebelas Maret, Surakarta.
- Rusdi Ahmad Tha'imah, Ali Ahmad Madzkûr, Iman Ahmad Huraidi (2010). Al-Marja' Fi Ta'lîm Al-Lughah Al-Arabiyyah li An-Nâtiqîn Bilughât Ukhra, Cet.1, Madinat An-Nashr-Kairo: Dâr Al-Fikr.
- Tamâm Al-Hassân Umar (2016). Al-Lughah Al-Arabiyyah Ma'nâha wa Mabnâha, Kairo: Âlam Al-Kitab.
- Utsmân Ibnu Jinni (2003). Al-Khashâish, cet.1, Jilid1, Bairut: Dâr Al-Kutub Al-Islâmiyyah.